

CAPITULO XX

Del AYOZONATIC o planta semejante a calabaza

Tiene el AYOZONATIC raíces parecidas a fibras, de donde nacen tallos sarmentosos y volubles que esparcidos por la tierra echan raíces de todos sus nudos, hojas como de calabaza y flores medianas amarillo rojizas; dicen que carece de fruto. La raíz sabe a zanahoria, pero es más acre, olorosa y un poco amarga. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, y de partes sutiles. Su cocimiento introducido mitiga los dolores de vientre de las parturientas y afirma la matriz; provoca la orina, principalmente si se toma su jugo, y quita la flatulencia. Nace en las regiones cálidas de *Xoxotla*, en lugares montañosos o planos, principalmente junto a los arroyos, y también en *Tlaquiltenanco* y *Ocpayocan*.

Cucurbita sp.

Por los caracteres botánicos descritos por Hernández pensamos que corresponda a dicho género.

Algunas especies de este género se usan como diuréticas.

CAPITULO XXI

Del AYOHUITZTLI o tortuga espinosa

Es el AYOHUITZTLI un género de bledo con raíz ramificada de donde nacen tallos rojos y lisos; hojas rojas, oblongas, que también enrojecen en su borde; flores purpúreas y dispuestas en forma de penachos; pequeñas espinas cerca del nacimiento de cada rama, de donde toma el nombre, y semilla roja y menuda que cuelga en racimos. Es de naturaleza fría, glutinosa y astringente, y aprovecha notablemente a los disentericos. Nace en cualesquiera regiones, pero en lugares húmedos y sobre todo en los cultivados y hortenses.

Ayohuitztli: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *huitztli*, espina.

Calabaza con espinas.

N. B.: Podría ser también: tortuga espinosa. Tomando como raíz "ayotl", tortuga, aunque esto último me parece muy improbable.

Celosia cristata Linn. Sp. Pl. 205. Cosmop. trop.
Huauchinango, Pue. Cultivada.

"Cresta de gallo".

l. c. pág. 375.

CAPITULO XXII

Del segundo AYOHUITZTLI

Es este AYOHUITZTLI un género común de espino que otros llaman *xocoitztlí* y que nace en todas partes. Su fruto carece de sabor y olor apreciables, y es de temperamento frío y húmedo. Hecho harina y mezclado con la grasa llamada *acaxin* o con resina, quita, aplicado, la sarna. Nace en lugares cálidos o templados, en las cercas y junto a las aguas.

Solanum cornutum Lam. Illustr. 1125. México.

San Bernardo, Río Mayo, Sonora.

En el "Catálogo de Plantas Mexicanas", Martínez cita dicha planta con el nombre vulgar de "ayohuiztle".

Una especie cercana, *S. torvum*, tiene aplicaciones contra las enfermedades de la piel. La planta fué también estudiada por Urbina con la misma determinación.

CAPITULO XXIII

Del AYOHUITZTIC o calabaza espinosa

Tiene el AYOHUITZTIC raíces delgadas, de donde nacen tallos color de púrpura con hojas como de cuerno de ciervo agrupadas de trecho en trecho y punzantes, de donde le viene el nombre. Es de naturaleza caliente y tiene sabor de zanaho-

ria. Las hojas disueltas en agua y aplicadas curan la sarna y maduran los ganglios. Nace en las regiones cálidas de *Ocupocan*.

Ayohuitztic: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *huitztic*, espinosa.
Calabaza espinosa.

Solanum fontanesianum Dun. in Poir. Encyc. Suppl.
iii. 777. Brasil.
Valle de México.
l. c. pág. 376.

CAPITULO XXIV

Del AYOQUILTIC o verdura parecida a la calabaza

El AYOQUILTIC tiene raíz fibrosa y rojiza, de donde salen pedúnculos muy largos, de algunos de los cuales penden hojas parecidas a las de ortiga, redondeadas, menudamente aserradas y suaves, y de otros semilla blanca y pequeña. Carece de sabor y olor apreciables, y es de naturaleza fría y secante, por lo que machacado y aplicado combate las inflamaciones y quita las fiebres. Nace en regiones frías, en los valles y lugares húmedos, junto a las corrientes de agua, y por consiguiente en los campos *tetzcoanos*. Se guarda la raíz para usarla durante el año.

Ayohquiltic: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *quiltic*, verde, tierno.
Calabaza verde, tierna, propia para guisado.

Manihot foetida (H. B. K.) Pohl. Pl. Bras. 1:55. 1827.
Sur de México cerca de Mezcala, Cañada del Zopilote.
"Ayotectli".
l. c. pág. 376.

CAPITULO XXV

Del QUAUHAYOHUACHTLI o semilla de árbol de calabaza

Es el QUAUHAYOHUACHTLI árbol de mediano tamaño, con hojas grandes parecidas a las de lampazo, redondeadas y

angulosas, y fruto semejante a ciertas ciruelas o a las nueces, que contiene tres piñas encerradas en otras tantas cavidades, iguales a las de nuestros pinos en forma, tamaño, corteza y almendra, pero muy diferentes en propiedades, pues éstas tienen la virtud de purgar todos los humores, y principalmente los espesos y viscosos, tanto por el conducto superior como por el inferior; por tal razón se administran casi siempre contra las enfermedades crónicas, en número de cinco o de siete, pero siempre en número impar, no sé por qué poderosa razón o causa. Suelen antes suavizarse tostándolas, y se disuelven en agua o en vino remojándolas en ellos por algún tiempo. Son de naturaleza caliente y grasosa. Nace en los campos de las regiones cálidas, como *Tepecuacuilco*.

Cuauhayohuachtli: de *cuauh cuahuitl*, árbol, *ayoh (tli)*; calabaza, y *huachtli*, semilla, grano, pepita, almendra. Almendra de calabaza arbórea.

Jatropha curcas Linn. Sp. Pl. 1006. Amphig. trop.
Sinaloa a Veracruz, Yucatán, Chiapas.

"Piñoncillo", "piñón", "piñón purgante", "tempate".

Fig. 44.

l. c. pág. 377.

CAPITULO XXVI

Del segundo QUAUHAYOHUACHTLI

El *segundo* QUAUHAYOHUACHTLI, que otros llaman *quauhychtli*, es un árbol mediano, con raíces ramificadas, de donde nacen tallos purpúreos con hojas como de vid y fruto oblongo que contiene dos piñas, cuyas almendras se usan en las comidas en vez de las semillas de calabaza, y suministran un alimento frío y agradable. El jugo de este árbol cura los labios agrietados de ulcerillas, así como las encías y los dientes

desprovistos de carne en su raíz; el jugo que destilan los renuevos más tiernos cura los ojos atacados de inflamación o nublados, y dicen que quita las excrescencias de los mismos y

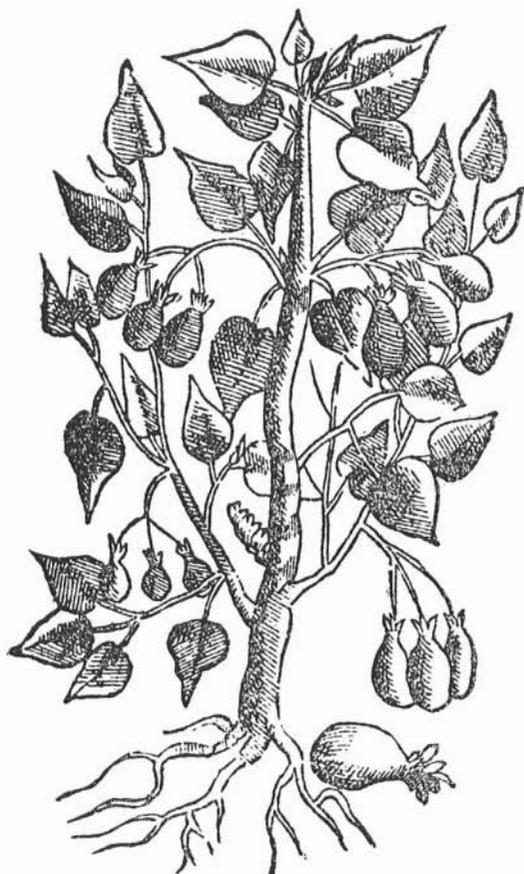


Fig. 44.

QUAUHAYOHUACHTLI
Jatropha curcas Linn.

sana los leucomas. Es planta fría, algo astringente, desprovista de sabor, que mana jugo, y de madera flexible. Nace en *Itztoluca*.

Manihot utilissima? Pohl. Pl. Bras. 1. 32. pl. 24. 1827.
Cultivada especialmente en Yucatán, Veracruz, Oaxaca.
Nativa de Brasil, pero cultivada en las regiones tropicales.
“Hiacamote”, “huacamotl”, “huacamotli”.
l. c. pág. 379.

CAPITULO XXVII

Del tercer QUAUHAYOHUACHTLI

El tercer QUAUHAYOHUACHTLI es un árbol grande con tallos rojizos, torcidos, de donde nacen por uno y otro lado ramas con hojas como de rododendro, angostas y largas, y fruto redondo parecido a las avellanas, cuyas almendras tomadas en número de cinco o siete evacuan de manera notable los humores flemáticos, tostándolas antes un poco, machacándolas, remojándolas en vino por algún tiempo, y quitándoles cierta membrana que las envuelve. Algunos lo llaman *quauh-tlatlatzin* o *árbol crepitante*. Entre nosotros suele llamarse a sus frutos avellanas purgantes, a causa de sus propiedades. Nace en *Pahuatlan* y en *Ilgualapa*, junto a la costa del Océano Austral.

Urbina en su trabajo acerca de los “Ayotli” de Hernández, dice: “En la obra del padre Jiménez se encuentra la descripción de esta planta, y cotejándola con la de Hernández en la que refiere que la avellanilla es redonda, y prieta la corteza, y no estalla cuando madura; el árbol es como una mata grande de romero, en altura, las hojas anchas, redondas, con tres puntas y dase en todo el marquesado y en *Tepuztlan* hay muchas en la huerta del convento”.

“Encuentro una confusión muy lamentable en lo que dice Jiménez, pues si esta planta realmente es un árbol que tiene las hojas anchas y redondas con tres puntas, la fruta redonda y chata, y lleva el nombre *Quauh-tlatlatzin*, corresponde a la *Hura crepitans* Linn.; si, por el contrario, es una mata

grande como el romero, con hojas largas y angostas, pertenecería, tal vez, al *Croton morifolius* Mull. var. *sphaerocarpus*. El verdadero *Quauhtlatlatzin* lo describe Hernández y Jiménez en otro lugar, y por eso creo que se trata aquí de otra planta distinta y que en mi concepto podría ser el *C. morifolius* arriba mencionado, por tener las hojas angostas y largas, su fruto redondo, y muy abundante en México. De todos modos, se trata aquí de una planta de la familia de las Euphorbiáceas”.

l. c. pág. 379.

CAPITULO XXVIII

Del cuarto QUAUHAYOHUACHTLI

Este QUAUHAYOHUACHTLI, que los nuestros llaman *cassia fistular* o *silicua*, es un árbol grande, de tallo ceniciento, hojas casi de laurel, frotados con las cuales suelen curarse los empeines, y flores amarillo rojizas, estrelladas y en racimos, de donde nacen unas vainas muy conocidas, que todavía tiernas y frescas se preparan con azúcar, y tomadas de este modo en dosis de tres onzas evacuan la bilis y los humores flemáticos sin daño alguno. Nace en regiones cálidas, como la *Yauhtepecense* y la *Hoaxtepecense*, en lugares hortenses o campestres.

Cassia fistula Linn. Sp. Pl. 377. As. trop.

“Cañafístula”.

Fig. 45.

Planta estudiada por Urbina. Mociño y Sessé señalan que la pulpa del fruto es dulce, nauseabunda y ligeramente purgante; se recomienda para los cálculos de los riñones y en las fiebres e inflamaciones de las vísceras. Según Standley la especie antes citada corresponde probablemente a *C. grandis*, vulgarmente conocida como “cañafístula”, “quauhayohuach-

tli", "quahuayo". La pulpa del fruto tiene propiedades laxantes y para el tratamiento de las fiebres.

l. c. pág. 380.



Fig. 45.
QUAHUAYOHUACHTLI
Cassia fistula Linn.

CAPITULO XXIX

Del ATLEPATLI o medicina ígnea

Es el *atlepatli* una especie de nuestro ranúnculo, con hojas pequeñas, creneladas, en forma de corazón y con largos

pedúnculos que nacen de raíces semejantes a cabellos; tallitos delgados, verdes, tiernos, y por todas partes flores amarillo rojizas no diferentes de las cabezuelas de espárrago silvestre. Es de naturaleza cáustica. Cura untado las lepras, las tiñas, los empeines y los salpullidos; corroe la carne superflua y ulcera la sana. Es propio de regiones templadas, como la mexicana, y nace junto a las corrientes de agua en todas las épocas del año.

Ranunculus stoloniferus Hemsl.?

Pantanos de la China, Durango, Laguna de la Media Luna, Hidalgo, San Luis Potosí.

Coincide con los caracteres señalados por Hernández por presentar: raíces fibrosas, hojas creneladas, más o menos cordadas, provistas de largos pedúnculos; tallos delgados verdes y flores amarillas.

CAPITULO XXX

Del ZACATLEPATLI amayucanense o pasto ígneo

Tiene raíces ramificadas y rojizas, de donde nacen tallos con hojas blanquecinas, aserradas y vellosas, con forma de orégano; las flores son, según dicen, medianas y amarillo rojizas. Es seco, pero en las demás propiedades moderado, y se dice que detiene el flujo de vientre.

CAPITULO XXXI

Del segundo ZACATLEPATLI

Este ZACATLEPATLI, que otros llaman *tletlatia* o *medicina quemante*, tiene abundantes raíces, parecidas a las del asfodelo, de donde nacen hojas como de cebada o de grama, flores amarillo rojizas contenidas en cálices, y semilla menuda y redonda. Las raíces mezcladas con cal se dice que curan las úlceras crónicas, y principalmente las que están llenas

de bocas a modo de panales, pues dilatadas y limpiadas de este modo, finalmente desaparecen; que sanan también, aplicadas, las paperas, que rompen y abren los tumores, que curan los empeines, y que en caso necesario corroen y perforan la carne sana, pues es caliente en cuarto grado y está dotado de naturaleza cáustica, de donde le viene el nombre. Nace en lugares fríos, como *Huexotzinco* y *Xalatlauco*.

Tzacatepahltli: de *tzaca* (*tli*), zacate, pasto, *tle* (*tl*), fuego, y *pahltli*, medicina.

Medicina ígnea de pasto o pasto ígneo.

Pensamos que los datos botánicos citados por Hernández correspondan a la familia de las *Liliáceas*, que son: hierbas o plantas leñosas, con bulbos o rizomas; las hojas indivisas, sin pecíolo manifiesto, con las nervaduras paralelas. Flores actinomorfas, hermafroditas, rara vez unisexuales.

Las corolas de algunas plantas de esta familia son amarillas o amarillo rojizas.

El *Asphodelus ramosus* se utiliza para curar las úlceras. (Dragendorff.)

CAPITULO XXXII

Del TLETLEPITZCATZIN o planta que excita el fuego

El TLETLEPITZCATZIN, que otros llaman también *zactlepatli* por su semejanza con la planta precedente, tiene raíces como de asfodelo, blancas y numerosas, de donde nacen hojas largas y angostas como de junco, y tallos de junco, pequeños y delgados, a cuyos extremos se adhieren flores medianas amarillo rojizas. La raíz, de la que se hace uso principalmente en medicina, tiene temperamento frío y húmedo, y sabor un poco dulce. Dicen que cura la destemplanza caliente y seca de las úlceras viejas, y que de este modo favorece su curación. Nace junto a las colinas y en las alturas de los montes.

Calochortus?

El género presenta los siguientes caracteres: raíces fibrosas, bulbo subterráneo, hojas escasas, basilares y muy angostas; flores medianas con el perigonio en forma de campana; *C. madrensis* presenta los sépalos amarillo-purpúreos.

CAPITULO XXXIII

Del ICHCATLEPATLI o algodón quemante

Es el ICHCATLEPATLI un arbusto pequeño con hojas como de albahaca, pero más redondeadas y circulares, blandas, gruesas y descoloridas, y flor pequeña y blanca. El sabor de las hojas es acre, y su naturaleza cáustica, como el nombre lo indica. Alivian, hechas polvo, las úlceras pútridas, y aprovechan extraordinariamente a los enfermos de tos machacadas y tomadas en número de cuatro o cinco. Nace en los montes de *Tepuztlan*.

Ichcatlepahtli: *ichca* (tl), algodón, *tle* (tl), fuego, y *pahtli*, medicina.

Medicina ígnea de algodón, o de algodón quemante.

Cordia globosa? (Jacq.), H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 3:76. 1819.

Estado de Morelos, Sinaloa, Durango, Oaxaca, Veracruz y Yucatán.

“Ateje”, “copillo”, “saraguaso prieto”, “cuajatinta”, “zompopo”.

Algunos de los caracteres señalados corresponden con los que la planta presenta: arbusto de 2 a 4.5 metros, hojas angostamente lanceoladas u ovadas, hispídas; flores con las corolas blancas.

C. alliodora se usa para combatir las enfermedades cutáneas y el cocimiento de las hojas para combatir los catarros y las afecciones del pulmón. (Standley.)

CAPITULO XXXIV

Del segundo ICHCATLEPATLI

Tiene el *segundo* ICHCATLEPATLI raíces ramificadas, de donde nacen tallos de cuatro palmos de largo, hojas como de olmo, pero más lisas y vellosas, verdes por encima y blanquecinas por debajo, y fruto en racimos del mismo color en el extremo de las ramas. Es de temperamento caliente en tercer grado. Dicen que dos o tres hojas machacadas y tomadas alivian extraordinariamente la tos crónica, y que aplicadas curan los furúnculos. Nace en regiones cálidas.

Cordia sonorae? Contr. U. S. Nat. Herb. 1:106 pl. 9. 1899.

Sonora a Guerrero, Estado de Morelos, Sinaloa.

Arbusto o árbol de 2 a 15 metros, hojas oblongas o elípticas (de aspecto muy semejante a las del "olmo"), frutos dispuestos en racimos.

C. alba y *C. boissieri* tienen propiedades para combatir las afecciones del pecho. (Standley.)

CAPITULO XXXV

Del tercer ICHCATLEPATLI

El *tercer* ICHCATLEPATLI tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos numerosos color de púrpura; hojas de mediano tamaño y figura casi de corazón, blanquecinas y vellosas por debajo y verdes por encima; flores verdes dispuestas en corimbos, fruto redondo, y unos como cabellos junto al nacimiento de las hojas. Es acre, caliente y seco en cuarto grado y de propiedad astringente. Las hojas tienen un olor admirablemente parecido al de las crisomelas o al de los membrillos. El cocimiento de las mismas calma el dolor de estómago. El polvo de las raíces, espolvoreado, cura las úlceras de los órganos sexuales; la corteza tomada con agua en dosis de tres dracmas, dicen que cura muy eficazmente la hidropesía. Nace en regio-

nes cálidas, en lugares escarpados y en las gargantas de los montes. Es indudablemente una planta insigne, útil, por su temperamento, para muchas cosas además de las dichas.



Fig. 46.
ICHCATLEPATLI
Croton sp.

Croton sp.

Según los caracteres que señala Hernández pensamos que la planta corresponda a dicho género por presentar: hojas cordadas, pubescentes, blanquecinas en el envés; fruto redondo que según la ilustración (Fig. 46), parece presentar tres cavidades.

CAPITULO XXXVI

Del cuarto ICHCATLEPATLI

El *cuarto* ICHCATLEPATLI parece ser aquella especie de ranúnculo que han descrito algunos modernos con el nombre de tercero. Echa raíces parecidas a las del asfodelo, calientes y secas en cuarto grado, que machacadas y untadas curan la alopecia y la lepra, y corroen y consumen las excrecencias de cualquier parte. Nace en las faldas de los montes de regiones frías.

Ranunculus?

Algunas especies de este género presentan raíces fibrosas.

CAPITULO XXXVII

Del QUAUHTLEPATLI o árbol de fuego

El QUAUHTLEPATLI, que los *mechoacanenses* llaman *chupireni* o planta de fuego, es el árbol que Dioscórides llama rododendro. Su leche es de naturaleza cáustica, y sin embargo los indios dicen que tomada en cantidad de cuatro óbolos evacua muy fácilmente los humores flemáticos de los caquéticos, de los que padecen el mal gálico y de los hidrónicos, principalmente si la enfermedad proviene de causa fría. No he creído, sin embargo, que tan fuerte medicamento pueda tomarse sin ningún daño, y juzgo más seguro (y esto dijeron los indios que está bien probado por la experiencia) que se aplique en cantidad moderada sobre el ombligo, y de esta manera purgue el cuerpo. Es también remedio muy eficaz para las afecciones cutáneas, como el empeine, la lepra, la sarna, la alopecia y el salpullido. Los *huexotcincenses* suelen usar este remedio en dosis de dos dracmas poco más o menos contra las fiebres intermitentes. Nace en las regiones *mechoacanenses* y *ocopetlayucenses*, cerca de lugares húmedos y acuosos, y donde poco faltó para que muriera por probar su leche, que es muy peligrosa.

Cuauhtlepahtli: de *cuauh*, metátesis de *cuahu*, tema nominal de *cuahuítl*, árbol, *tle* (*tl*), fuego, y *pahtli*, medicina. Medicina del árbol del fuego.

Euphorbia calyculata H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 2:59. 1817.



Fig. 47.

QUAUHTLEPATLI
Euphorbia calyculata H. B. K.

Michoacán, Guanajuato.
"Chupiri", "chupire", "chupirene", "tencuanete" o
"ténquanete".
Fig. 47.

Arbusto o árbol pequeño, glabro; las ramas llenas de hojas oblongo-lanceoladas, de color verde pálido; flores en umbelas, con brácteas suborbiculares blanquecinas y teñidas de rojo. Las semillas contienen 30% de aceite que tiene propiedades purgantes; el látex de los tallos produce quemaduras e inflamaciones en la piel. En Michoacán se emplea para combatir las enfermedades venéreas y otras afecciones. (Standley.)

El doctor José Ramírez en su trabajo "Vegetación de Pátzcuaro, Estudios de Historia Natural", pág. 230, identificó a la planta conocida vulgarmente con el nombre de "chupire" como *Croton calyculata*.

CAPITULO XXXVIII

Del segundo QUAUHTLEPATLI

Tiene raíz ramificada y rojiza, larga y gruesa, de donde nacen tallos volubles y rojizos, hojas como de limón, y flor blanca y mediana. La corteza de la raíz, que es fría, un poco dulce y de naturaleza astringente, reducida a polvo y aplicada cura las erupciones que suelen provenir del mal gálico. Dicen que produce el mismo efecto tomada en dosis de cuatro dracmas, y que quita así todas las infecciones de la piel. Nace en las regiones cálidas *texaxahoacenses* e *ichcateupecenses*, donde es muy estimado por los indios para combatir las enfermedades dichas.

Por los escasos caracteres botánicos y la ilustración, Fig. 48, que sólo presenta hojas, no es posible su identificación.

CAPITULO XXXIX

Del tercer QUAUHTLEPATLI

El *tercer* QUAUHTLEPATLI tiene raíz gruesa, leñosa, roja y fibrosa, de donde nacen tallos leñosos y llenos de ramas;

hojas como de albahaca, aserradas, y flores blancas con rojo agrupadas en el extremo de las ramas casi a manera de verticilos. Es de naturaleza un poco fría o templada, seca y astringente. Su cocimiento cura cualesquiera dolores a la manera



Fig. 48.

QUAUHTLEPATLI
(Sin determinar)

del guajaco, de la quina y de la zarzaparrilla; tomado por la mañana durante quince o más días si es necesario, aprovecha mucho a los disintéricos, y sirve para detener cualesquiera otros flujos. Nace en lugares campestres de *Xoxotla*.

Lippia geminata H. B. K. Gen. & Sp. 2:2666. 1817.
Sinaloa, Tamaulipas, Veracruz y Oaxaca.
"Té del país", "mirto", "té de maceta", "té del pan".
Fig. 49.



Fig. 49.

QUAUHTLEPATLI
Lippia geminata H. B. K.

Arbustos generalmente de un metro o menos, hojas de corto pecíolo de 3 a 6 cm. de longitud; flores de color rosa o púrpura, dispuestas en cabezuelas.

La planta tiene propiedades antiespasmódicas, estomáquicas y emenagogas. (Standley.)

El cocimiento de *Lippia* sp. sirve para lavar las heridas y las fístulas. (Martínez.)

CAPITULO XL

Del QUAUHXIUHTLEPATLI o medicina de arbusto de fuego

Echa el QUAUHXIUHTLEPATLI raíz fibrosa, de donde nacen tallos con médula blanda; hojas como de melocotón, pero más grandes; flores, según dicen, azules y medianas. La raíz es dulce, con sabor de orozuz, pero más acre y mucho más agradable. Su temperamento es caliente y seco casi en cuarto grado. El cocimiento de las raíces o de las hojas se toma contra cualesquiera dolores y en todos los casos en que suele administrarse el cocimiento de orozuz, lo mismo que cuando se necesita un calor algo más intenso. Nace en la región cálida de *Xonotla*, en las alturas o en lugares bajos.

Cuahxiuhtlepahtli: de *cuahxiuh*, forma metatizada de *cuahxihu*, tema nominal de *cuaxihuitl*, arbusto, *tle* (*tl*), fuego, y *pahtli*, medicina.
Medicina del arbusto del fuego.

Con el nombre vulgar de "orozuz" se conocen las siguientes plantas: *Lippia geminata*, *L. hirsuta*, *L. graveolens*, *Lantana Camara* y *L. hispida*; ninguna de las plantas citadas, presenta el carácter que señala Hernández acerca del color azul de las flores.

CAPITULO XLI

Del TLETLEMATZIN o pala ígnea de mano

Tiene raíz redondeada y con muchas fibras rojas, de donde nacen pedúnculos largos y rojizos con hojas grandes y

sinuosas; flor grande y redonda, negra por fuera y blanca por dentro. La raíz es caliente y seca en cuarto grado, de naturaleza cáustica, amarga y dotada de partes sutiles; triturada y espolvoreada es un remedio excelente para las úlceras que provienen del mal gálico; tomada en dosis de dos dracmas alivia a los derrengados; cura la sarna evacuando por el cutis los humores que la causan y quitando por completo la epidermis, y dicen que provoca más calor untada que tomada. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac*, en lugares acuosos o húmedos.

CAPITULO XLII

Del TLEPATLI o medicamento ígneo

El TLEPATLI, que otros llaman *itzcuinpatli* porque mata a los perros, es una especie de ranúnculo; usan los indios esta hierba contra la caries de los dientes, pues es cáustica, y por tal propiedad favorece su conservación.

Tlepahtli: de *tle (tl)*, fuego, y *pahtli*, medicina.
Medicina ígnea.

Plumbago pulchella Boiss. in DC. Prodr. 12:692. 1848.
Durango, Veracruz, Oaxaca.

“Jiricua”, “cola de pescado”, “curiqua”, “hierba lumbré”, “tlepatli”.

Plantas herbáceas o sufrutescentes, glabras excepto en la inflorescencia; hojas pecioladas, ovadas, acusadas o atenuadas en la base, espigas con muchas flores, las corolas de 10 a 15 mm. de longitud.

En México se usa para el dolor de cabeza y para combatir las úlceras.

Standley. “Arboles y Arbustos de México”, tomo IV, pág. 1112.

CAPITULO XLIII

Del segundo TLEPATLI

Es un arbusto grande con raíces fibrosas y rojizas, de donde nacen tallos rojizos, estriados y ásperos, con hojas co-



Fig. 50.

TLEPATLI

Plumbago pulchella Boiss.

mo de ciruelo. Es de naturaleza fría y seca, y cura la excitación del ánimo y las afecciones del corazón que provienen de

ella; se le ha dado, pues, el nombre de *tlepatli*, no porque sea ígneo, sino porque alivia las enfermedades ígneas, para lo cual es costumbre entre los indios agregarle otra planta que llaman *mixquihuitl*.

Plumbago scandens L. Sp. Pl. ed. 2. 215. 1762.

Ampliamente distribuída en todo el país.

"Tlepatli", "hierba del alacrán", "hierba del diablo", "jazmín azul", "hierba del negro".

Se encuentra ilustrada en la página 429.

Planta de 1 a 3 metros, glabra, excepto en la inflorescencia; hojas oblongo ovadas, acuminadas, acusadas en la base; las flores en espigas largas y delgadas.

La raíz y las hojas aplicadas en la piel producen irritación; la solución tomada es venenosa y aplicada a la piel cura la erisipela y otras enfermedades semejantes.

Sessé y Mociño en la "Flora Mexicana", 1894, pág. 28, identifican la planta como *P. zeylanica*.

Standley. "Árboles y Arbustos de México", tomo IV, pág. 1113.

CAPITULO XLIV

Del tercer TLEPATLI

Es el *tercer TLEPATLI* un arbusto de raíz grande revestida de corteza rojiza, de donde nacen tallos como de hinojo, algo sarmentosos, surcados de líneas longitudinales y llenos de médula; hojas como de almendro, pero un poco más grandes; flores pequeñas, blancas, oblongas, con forma de cálices ásperos y agrupadas en cabezuelas. Las hojas son acres, y calientes y secas casi en cuarto grado. La raíz presenta de pronto cierto amargor que se resuelve al fin en dulzor acre; tiene partes sutiles que inmediatamente se aprecian al gustarla. Su cocimiento tomado por las mañanas quita cualesquiera dolores, inclusive los que provienen del mal gálico; machacada y aplicada quita las escrófulas y pústulas del mismo mal gálico, con tal que se observe en la alimentación una dieta moderada;

calma el dolor de vientre causado por el frío, quita la flatulencia, provoca la orina, alivia los cólicos y aprovecha admirablemente en las enfermedades del pecho; las hojas aplicadas curan las gangrenas. El jugo de esta planta mezclado con *ettemecatl* favorece la concepción. Nace en las regiones cálidas de *Ocpayocan*, junto a los cauces de las aguas.

Tournefortia hirsutissima L. Sp. P. 140. 1753.

Sinaloa, Tamaulipas, Veracruz, Puebla, Guerrero.

"Tlepalli", "perlas", "ortiguilla", "frutilla".

Arbusto de tallos hispídeos o hirsutos; hojas oblongo lanceoladas, elípticas u ovals, de 8 a 15 cm. de longitud, flores blancas dispuestas en cimas.

Los caracteres de la ilustración (pág. 102 de la edición romana, Fig. 51 de este libro), Leguminosa? no corresponden con la descripción de la edición matritense.

El cocimiento de la planta se usa para curar las enfermedades de la piel y las úlceras de la boca; la raíz tiene propiedades diuréticas.

Standley, "Arboles y Arbustos de México", tomo IV, pág. 1231.

CAPITULO XLV

Del TLEQUILITL o verdura ígnea

Tiene raíz fibrosa y blanca, de donde produce tallos delgados, fuertes, flores menudas y algo rojizas, y hojas como de pimiento, delgadas, suaves y casi transparentes, pero más anchas. Machacadas éstas y tomadas con *atolli* en cantidad de un puñado o de media onza, purgan, sin que lo adviertan al tomarlas, a los enfermos que rechazan las medicinas purgantes, evacuando abundantemente por el conducto inferior los humores superfluos. Queman también la carne si se aplican sobre ella, produciendo ampollas y rompiéndolas luego, pues son de naturaleza muy cáustica. Nace en la región cálida de *Ocuila*. Se guarda la raíz para usarla durante el año, entera o reducida a polvo.

Tlequilil: de *tle* (*tl*) fuego, y *quilil*, quelite, verdura.
Quelite ígneo.

Cassia bacillaris Linn. f. Suppl. 231. Am. trop.



Fig. 51

TLEPATLI

Tournefortia hirsutissima L.

Urbina, en las "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos", pág. 526, dice: "El parecido de las hojas delgadas, blandas y casi diáfanas como las del Siliquastro, me hace creer

que es una Leguminosa; sus propiedades purgantes son características del género *Cassia*; además, el señor J. N. Roviroa, distinguido naturalista de Tabasco, señala en esa región un quelite *Cassia bacillaris* Linn. f., que existe también en Guadalupe, que tiene los requisitos antes dichos. La propiedad vesicante de las hojas, indicada por Hernández, se encuentra en el género *Ornithopus* (*Arthrolobium*) del Brasil, consignada por Baillon, que pertenece a la familia de las Leguminosas, y no repugna que dicha propiedad la tenga esta *Cassia* o alguna de las numerosas especies mexicanas”.

CAPITULO XLVI

Del TLEQUAHUITL o árbol de fuego

Es un árbol grande con hojas aserradas como de castaño, pero más anchas; con tallos rojos y vellosos llenos de pelusa en sus extremos; con flores blancas y menudas. Se saca fuego de sus leños, frotándolos. No averigüé acerca de este árbol ninguna otra cosa digna de mención. En *Quauhchinanco*, donde lo pintamos con sus propios colores, lo llaman también *tzonpantli*, y otros *tlequihuitl* porque se saca fuego de él.

Tlecuahuitl: de *tle* (*tl*), fuego, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol del fuego.

CAPITULO XLVII

Del ATZOYATL o hierba de olor fuerte

Tiene el ATZOYATL raíz grande, fibrosa y oscura, de donde nacen tallos como de arbusto por la amplitud y la altura, largos, tiernos, delgados y purpúreos, en los que se ven hojas como de sauce, pero aserradas, o más bien como de *iyauhtli*, pero más largas, pareciéndose también a éste en ciertas umbelas de florecitas amarillas que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza caliente y seca en segundo grado; de sabor

fuerte al principio, y después un poco acre y oloroso. Las hojas aplicadas resuelven los tumores, mitigan con rapidez admirable los dolores de las articulaciones y la gota de los pies y de las manos, quitan el dolor de vientre, hacen desaparecer las hinchazones de las piernas, provocan la orina y el sudor, producen abundancia de leche aplicadas al pecho, curan notablemente el mal gálico, y prestan, en fin, todos los auxilios propios del calor y de la sequedad; y sin embargo, las mujeres mexicanas, aun aquellas que llaman *ticití*, usan esta hierba contra las erupciones cálidas de la cabeza de los niños, sea porque tenga partes frías, o porque arrojando el humor caliente parece refrescar. Es propio de clima templado, como el mexicano, y crece en lugares planos y acuosos.

Atzoyatl: de *a (tl)?*, *t*, enlace eufónico, y *zoyatl*, palma.

Compuesta.

Pensamos que corresponda a esta familia por presentar vilanos.

CAPITULO XLVIII

Del segundo ATZOYATL

El *segundo* ATZOYATL echa raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos numerosos divididos por nudos rojos y con hojas vellosas, blandas y con forma de corazón, aunque más largas; flores rojas por fuera y blancas por dentro, de cuatro dedos de longitud y forma de cálices alargados. Tiene sabor y olor de anís con cierta acrimonia, temperamento caliente y seco, partes crasas y astringentes, por todo lo cual contiene las diarreas, fortalece el estómago, disipa la flatulencia y quita el dolor que proviene de frío. Es propio de lugares montuosos y suele florecer en septiembre.

Mirabilis jalapa.

Valle de México, Durango, Veracruz; muy común en la Mesa Central.

“Arrebolera”, “maravilla”, “Don Diego de Noche”,
“trompetilla”.
Figs. 52 y 53.



Fig. 52.
ATZOYATL
Mirabilis jalapa

Hierbas con tallos bifurcados, nudosos, hojas enteras, más o menos triangulares o elípticas; flores con los perigonios purpúreo-rosados, las formas cultivadas presentan los perigonios blancos, amarillos o matizados. La raíz tiene propiedades purgantes a dosis de 8 a 10 gms. (Martínez.)

CAPITULO XLIX

Del tercer ATZOYATL

El *tercer ATZOYATL* es un árbol grande con hojas como de lino alargadas, angostas y vellosas, y flores blancas a ma-



Fig. 53.

ATZOYATL
Mirabilis jalapa

nera de cabezuelas peludas. Es de sabor casi nulo y de naturaleza refrescante y astringente, y sin embargo, aseguran los médicos indios que su cocimiento, tomado por los que padecen

cuartanas en día de receso, provoca sudor y extermina así la enfermedad. Nace en *Yohalan* y en *Malinalco*, donde lo llaman *xalatzoyatl* o sea *atzoyatl arenoso*.

Compuesta?

Por presentar flores dispuestas en cabezuelas peludas, pensamos que la planta que cita Hernández corresponda a dicha familia.

CAPITULO L

Del IZTACATZOYATL o atzoyatl blanco

El IZTACATZOYATL, que se distingue de los demás por su blancura, de donde toma el nombre, tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos cilíndricos, blanquecinos y delgados; hojas como de absintio o de *iztauhyatl*, también blanquecinas, pero más largas, y flores amarillas. Es caliente y seco en segundo grado, de gusto aromático y de partes sutiles. Se unta machacado en el cuerpo contra las fiebres y los fríos, y tiene las mismas propiedades y los mismos usos que el absintio o el *iztauhyatl*. Nace en regiones templadas o algo frías, como *Tetzcoco* y los lugares situados al pie del volcán.

Iztacatzoyatl: de *iztac*, blanco, y *atzoyatl*, atzoyate.

Atzoyate blanco.

Senecio salignus? DC. Prod. 6:430. 1837.

Se ha colectado en el Sur de México cerca de Morán, a 2,666 metros, Valle de México, cerca de San Miguel del Soldado, Orizaba, alrededores de Toluca, etc.

“Jarilla”, “jaral amarillo”, “flor de dolores”, “chilea”.

Algunos de los caracteres que cita Hernández corresponden con los que presenta la planta: hojas angostamente lanceoladas de 3 a 12 cm. de longitud, blanquecinas en el envés; flores amarillas dispuestas en cimas paniculadas.

Cita Standley que el cocimiento de las hojas es empleado para combatir las fiebres intermitentes y el reumatismo.